



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»
Горлівський інститут іноземних мов

ПРОЄКТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**Переклад і міжкультурна комунікація
(англійська, німецька або французька мови)**

Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Обсяг програми	90 кредитів ЄКТС
Нормативний термін навчання	1 рік 4 місяці

Дніпро, 2023

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ
змін до освітньо-професійної програми
«Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти

Доповнена й перероблена робочою групою зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська.

ДОПОВНЕННЯ І ЗМІНИ

ВНЕСЕНО

Кафедрою англійської філології та перекладу
Протокол засідання кафедри англійської філології та перекладу № 11 від 10.05.2023 р.
Завідувач кафедри _____ Олена КРУТЬ

Кафедра германської філології
Протокол № 10 від 04.05.2023 р.
Завідувач кафедри _____ Людмила СУХОВЕЦЬКА

Кафедрою французької та іспанської мов
Протокол засідання кафедри французької та іспанської мов № 10 від 04.05.2023 р.
Завідувач кафедри _____ Надія ПОТРЕБА

Кафедра педагогіки та методики викладання
Протокол № 10 від 04.05.2023 р.
Завідувач кафедри _____ Людмила КОКОРИНА

Кафедра світової літератури
Протокол № 10 від 04.05.2023 р.
Завідувач кафедри _____ Сергій КОМАРОВ

ПОГОДЖЕНО

Вченою радою факультету соціальної та мовної комунікації
Протокол № 10 від 17.05.2023 р.
Голова вченої ради факультету _____ Валентина МАРАХОВСЬКА

СХВАЛЕНО

Вченою радою Горлівського інституту іноземних мов
Протокол № ____ від _____ 2023 р.
Голова вченої ради ГІМ _____ Євгенія БЄЛІЦЬКА

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»
Протокол № 1 від 30 серпня 2021 р.
Голова вченої ради _____ Світлана ОМЕЛЬЧЕНКО

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» є нормативним документом, який регламентує компетентнісні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні й методичні вимоги до підготовки магістрів у галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська.

У процесі реалізації освітньо-професійної програми (виконання навчального плану, розробки робочих навчальних програм дисциплін, проведення практичної підготовки та атестацій) у 2022-2023 навчальному році, а також за результатами опитування здобувачів вищої освіти, академічної спільноти, керівників баз практик і роботодавців було отримано рекомендації та побажання щодо оптимізації певних компонентів освітньо-професійної програми з метою підвищення її якості.

На підставі проведених консультацій та робочих нарад робоча група погодила зміни до певних компонентів ОПП, що стосуються технічних, організаційних особливостей освітнього процесу, спрямованих на вдосконалення фахових компетентностей та системи підготовки здобувачів освіти; йдеться про такі зміни, як:

- уточнено формулювання кваліфікації випускників ОПП за чинними нормативними документами;
- оновлено склад робочої групи із забезпечення ОПП;
- оновлено зміст і назву ОК 1, 2, 4, 6, 7 з урахуванням сучасних реалій організації освіти та назв першої і другої іноземних мов;
- удосконалено графічне представлення структурно-логічної схеми ОПП для кращого унаочнення взаємозв'язків ОК та їхньої спрямованості на досягнення визначених програмою ПРН.

Робоча група:

1. **Ясинецька Олена Анатоліївна** – керівник групи (гарант освітньої програми), кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.16 – перекладознавство (035 Філологія), доцент кафедри англійської філології та перекладу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
2. **Круть Олена Володимирівна** – кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.15 – загальне мовознавство (035 Філологія), доцент кафедри англійської філології та перекладу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
3. **Пожидасва Надія Петрівна** – кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови (035 Філологія), доцент кафедри германської філології Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
4. **Потреба Надія Анатоліївна** – кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.01.06 – теорія літератури (035 Філологія), завідувач кафедри французької та іспанської мов Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
5. **Кокоріна Людмила Володимирівна** – кандидат педагогічних наук за спеціальністю 13.00.01 – загальна педагогіка та історія педагогіки, завідувач кафедри педагогіки та методики викладання Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
6. **Авдєєва Єлизавета Іллівна** – здобувачка ОПП «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

Рецензенти:

1. *Зацний Юрій Антонович*, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Запорізького національного університету.
2. *Панченко Олена Іванівна*, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені О. Гончара.

Стейкхолдери:

1. *Шлапаков Олег Сергійович*, директор бюро перекладів Alma Mater, м. Київ.
2. *Струк Тетяна Володимирівна*, директор перекладацької компанії Лінгвістичний Центр® (м. Львів); член Американської асоціації перекладачів ATA і Асоціації з глобалізації та локалізації GALA (Globalization and Localization Association).

Ця освітньо-професійна програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

Освітньо-професійна програма розроблена на підставі нормативних документів:

1. Закон України «Про вищу освіту». URL: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>
2. Закон України «Про освіту». URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19#Text>
3. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджені Наказом Міністерства освіти і науки України від 01 червня 2017 р. № 600 (зі змінами). URL: <https://mon.gov.ua/ua/osvita/visha-osvita/naukovometodichna-rada-ministerstva-osviti-i-nauki-ukrayini/metodichni-rekomendaciyivo>
4. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджені Наказом Міністерства освіти і науки України від 30 квітня 2020 р. № 584 (Про унесення змін до Методичних рекомендацій щодо розроблення стандартів вищої освіти). URL: <file:///C:/Users/Administrator/Downloads/5ece6db59dd63893447483.pdf>
5. Наказ Міністерства освіти і науки України від 25 травня 2016 р. № 567 «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення». URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16#Text>
6. Національна рамка кваліфікацій. Постанова Кабінету Міністрів України від 5 червня листопада 2020 р. № 519. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/519-2020-%D0%BF#n2>
7. Національний класифікатор професій ДК 003:2010. Затверджено Наказом Держпозживстандарту України від 28 липня 2010 р. № 327. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text>; Зміна № 9. Затверджено Наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18 серпня 2020 р. № 1574. URL: <file:///C:/Users/Administrator/Downloads/f501062n10.pdf>
8. Постанова Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 №1341 «Про затвердження національної рамки кваліфікацій». URL: <https://xn--80aagahqwiyibe8an.com/kabineta-ministriv-postanovi/postanova-vid-listopada-2011-1341-pro-147682.html>
9. Постанова Кабінету Міністрів України від 25 червня 2020 року № 519 «Про внесення змін у додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 року № 1341. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/519-2020-%D0%BF#Text>
10. Постанова Кабінету Міністрів України від 29.04.15 року № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-%D0%BF#Text>
11. Програма розвитку освіти Донеччини на 2021-2027 роки. URL: <https://dn.gov.ua/news/kolegiya-doneckoyi-oda-shvalila-proyekt-programi-rozvitku-donechchini-na-2021-2027-roki>

12. Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-bakalavr.pdf>
13. Стратегія розвитку вищої освіти в Україні на 2021–2031 роки. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/rizne/2020/09/25/rozvitku-vishchoi-osviti-vukraini-02-10-2020.pdf>
14. Стратегія розвитку Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» на 2021–2025. URL: http://forlan.org.ua/doc/Institute_strategy_2021-2025.pdf

Зміст освітньо-професійної програми узгоджено з такими положеннями, як:

1. Концепція нової української школи. URL: <https://nus.org.ua/wpcontent/uploads/2017/07/konczepczyia.pdf>
2. Національний освітній глосарій: вища освіта / 2-е вид., перероб. і доп. / авт.-уклад.: В. М. Захарченко, С. А. Калашнікова, В. І. Луговий, А. В. Ставицький, Ю. М. Рашкевич, Ж. В. Таланова / За ред. В. Г.Кременя. Київ: ТОВ Видавничий дім «Плеяди», 2014. 100 с. URL: <http://erasmusplus.org.ua/korysnainformatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy%20ekspertivshchodo-zaprovadzhennia-instrumentiv-bolonskohoprotsesu.html?download=83:hlosarii-terminiv-vyshchoi-osvity-2014-r-onovlenevydannia-z-urakhuvanniam-polozhen-novoho-zakonu-ukrainy-pro-vyshchuosvitu&start=80>
3. Рашкевич Ю. М. Болонський процес та нова парадигма вищої освіти. URL: <file:///C:/Users/Acer/Downloads/BolonskyiProcessNewParadigmHE.pdf>
4. Розвиток системи забезпечення якості вищої освіти в Україні: інформаційно-аналітичний огляд. URL: <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysnimaterialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodozaprovadzhennia-instrumentiv-bolonskohoprotsesu.html?download=88:rozvytoksystemy-zabezpechennia-iakosti-vyshchoi-osvity-ukrainy&start=80>
5. Стандарти та рекомендації щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти (ESG). URL: https://ihed.org.ua/wpcontent/uploads/2018/10/04_2016_ESG_2015.pdf
6. EQF 2017 (Європейська рамка кваліфікацій). URL: <https://ec.europa.eu/ploteus/content/descriptors-page>
7. ISCED (Міжнародна стандартна класифікація освіти, МСКО) 2011. URL: <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standardclassification-of-education-isced-2011-en.pdf>
8. ISCED-F (Міжнародна стандартна класифікація освіти – Галузі, МСКО-Г) 2013. URL: <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international%20standardclassification-of-education-fields-of-education-and-training-2013-%20detailed-fielddescriptions-2015-en.pdf>
9. QF ЕНЕА 2018 (Рамка кваліфікацій ЄПВО). URL: http://www.ehea.info/Upload/document/ministerial_declarations/EHEAParis2018_%20Co mmunique_AppendixIII_952778.pdf%2020
10. TUNING (для ознайомлення зі спеціальними (фаховими) та загальними компетентностями та прикладами стандартів). URL: <http://www.unideusto.org/tuningeu/>

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

«Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»
зі спеціальності 035 Філологія за предметною спеціалізацією 035.041 Германські мови
та літератури (переклад включно), перша – англійська

1.1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет», факультет соціальної та мовної комунікації
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Другий (магістерський) рівень вищої освіти Кваліфікація в дипломі: Ступінь вищої освіти – магістр Спеціальність – 035 Філологія Спеціалізація – 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Освітня програма – Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови) Освітня кваліфікація – Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Офіційна назва освітньої програми	Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС. Термін навчання – 1 рік 4 місяці.
Наявність акредитації	УД № 05003184 від 27.12.2018, термін дії – до 01 липня 2024 р.
Цикл/рівень	Національна рамка кваліфікацій України (7 рівень, другий (магістерський) рівень); Рамка кваліфікацій Європейського простору вищої освіти QFENEА (Second Cycle); Європейська рамка кваліфікацій для навчання впродовж життя EQFLLL (Level 7).
Передумови	Наявність освітнього ступеня «бакалавр», освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст». Умови вступу: складання вступного іспиту з іноземної мови, комплексного фахового вступного випробування, додаткового фахового вступного випробування (для вступників на умовах перехресного вступу). Порядок проведення вступних іспитів та інші вимоги визначаються Правилами прийому.
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька / французька
Термін дії освітньої програми	На період акредитації до 01 липня 2024 р. З можливістю внесення змін або перегляду впродовж цього періоду.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://forlan.org.ua

1.2. Мета освітньої програми	
Забезпечити здобуття поглиблених теоретичних та практичних знань, умінь та навичок за обраною освітньою програмою; засвоєння загальних засад методології наукової, педагогічної та перекладацької діяльності, інших компетентностей (іншомовної комунікативної, методичної, інформаційної, психологічної, соціальної і дослідницької), достатніх для ефективного виконання завдань інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності філолога.	
1.3. Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Обов'язкові освітні компоненти – 192 акад. год. (66 кредитів) – 73% Вибіркові освітні компоненти – 72 акад. год. (24 кредитів) – 27% Загальний обсяг – 270 акад. год. / 90 кредитів
Орієнтація освітньої програми	Випускник освітньо-професійної програми підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти повинен володіти фундаментальною професійно-педагогічною та перекладацькою компетентностями, добре сформованою іншомовною комунікативною компетентністю (рівень C1+), ефективними методиками викладання та перекладу іноземних мов, сучасними інформаційними технологіями, бути всебічно ерудованим, мати здатність до інноваційної науково-дослідницької діяльності у сфері філології.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Освітньо-професійна програма спрямована на філологічну, психолого-педагогічну, методичну підготовку фахівців у галузі перекладознавства та викладання перекладу й іноземних мов у навчальних закладах вищої освіти, письмового та усного перекладу в установах та на підприємствах, а також на здійснення наукових досліджень. Ключові слова: лінгвістика, переклад, перекладознавство, міжкультурна комунікація, освіта.
Особливості програми	Освітньо-професійну програму укладено з урахуванням загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти у сфері вивчення, викладання та оцінювання.
1.4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Сферами професійної діяльності випускників, що засвоїли освітньо-професійну програму підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти, є навчальні заклади вищої освіти, заклади підвищення кваліфікації та перепідготовки фахівців, інформаційно-аналітичні та консультативні центри, перекладацькі агентства, підприємства та організації будь-якої галузі та форми власності. Згідно з Національним класифікатором професій ДК 003:2010 фахівці, які здобули освіту за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» можуть обіймати такі посади: 2444.2 – філолог/лінгвіст; 2444.2 – перекладач; 2444.2 – усний перекладач; 2444.2 – гід-перекладач; 2444.2 – перекладач технічної літератури; 2444.2 – редактор-перекладач; 2451.2 – оглядач; 4111 – друкар(ка), що працює з іноземним текстом;

	231 – викладачі університетів та вищих навчальних закладів; 234 – вчителі спеціалізованих навчальних закладів; 2352 – інспектори навчальних закладів; 2359 – інші професіонали в галузі навчання; 2359.2 – педагог-організатор; 2419.2 – консультант; 33 – фахівці в галузі освіти.
Подальше навчання	Випускники освітньої програми мають право продовжити навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти.
1.5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Освітній процес побудовано на принципах студентоцентристського, особистісно орієнтованого навчання на основі компетентнісного, системного, партисипативного та інтегративного підходів із використанням пояснювально-ілюстративних, інтерактивних, проектних, комп'ютерних технологій.
Оцінювання	Загальне оцінювання навчальних успіхів здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти здійснюється за результатами проміжного контролю та підсумкової атестації у вигляді письмових та усних екзаменів, заліків, захисту практик, проектної роботи. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти здійснюється за 4-бальною національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно), 2-рівневою національною шкалою (зараховано/не зараховано), 100-бальною шкалою ECTS (A, B, C, D, E, F, FX).
1.6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК 9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК 10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 11	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК 12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК)	
СК 1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
СК 2	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
СК 3	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
СК 4	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
СК 5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
СК 6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
СК 7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
СК 8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
1.7. Програмні результати навчання	
ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН 8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН 11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 12	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН 15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН 17	Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

1.8. Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Освітню діяльність у Горлівському інституті іноземних мов забезпечують 9 докторів наук та 41 кандидат наук. Підготовку магістрів за освітньою програмою здійснюють 3 доктори наук, професори, та 7 кандидатів наук, доцентів. Всі вони є штатними співробітниками Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
Матеріально-технічне забезпечення	– Навчальні корпуси; – Гуртожитки; – Ресурсний центр іноземних мов; – Ресурсний центр гуманітарних дисциплін; – Комп'ютерні та мультимедійні класи; – Точки бездротового доступу до мережі Internet – Спортивний зал/ тренажерний зал /спортивний майданчик із тенісним кортом
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	– Офіційний сайт ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»; – Офіційний сайт Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»; – Необмежений доступ до мережі Internet; – Бібліотека, читальний зал; – Корпоративне інформаційно-освітнє середовище (ІОС); – Навчальні і робочі плани; – Графіки освітнього процесу; – Навчально-методичні комплекси дисциплін; – Навчальні та робочі програми дисциплін; – Дидактичні матеріали для самостійної та індивідуальної роботи здобувачів вищої освіти; – Програми практик;

	<ul style="list-style-type: none"> – Програми підсумкового контролю та атестації здобувачів вищої освіти; – Пакети комплексних контрольних робіт.
1.9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Передбачає можливість національної кредитної мобільності за деякими освітніми компонентами, що забезпечують набуття загальних або спеціальних (фахових) компетентностей.
Міжнародна кредитна мобільність	Міжнародними партнерами Горлівського інституту іноземних мов є закордонні заклади вищої освіти, з якими укладено двосторонні партнерські угоди (договори) про співробітництво. Участь у міжнародному проєкті Еразмус+КА2 «Розвиток потенціалу підготовки вчителів іноземних мов як шлях до багатомовної освіти та європейської інтеграції в Україні» (MultiEd № 610427-EE-2019-ERPKA2-SVNE-JP) означає співпрацю з такими закордонними навчальними закладами: <ul style="list-style-type: none"> – Тартуський університет (м. Тарту, Естонія); – Гейдельберзький педагогічний університет (м. Гейдельберг, Німеччина); – Астонський університет (м. Бірмінгем, Велика Британія); – Академія Інтерлінк з підтримки міжнародного діалогу і журналістики (м. Гамбург, Німеччина).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	ГПМ має дозвіл на підготовку іноземців за акредитованими напрямками (спеціальностями). Ліцензійний обсяг – 80 осіб (Рішення ДАК, протокол № 86 від 10.03.2011 р.)

2. КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

2.1. Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю, семестр
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОПП			
ОК 1	Академічна культура та мовна репрезентація наукового знання	3	д/залік (1)
ОК 2	Теорія та практика перекладу (англійська мова)	4	екзамен (1)
ОК 3	Комунікативні стратегії (англійська мова)	11	д/залік (1), екзамен (2), залік (3)
ОК 4	Комунікативні стратегії (німецька / французька мова)	9	д/залік (1), екзамен (2), залік (3)
ОК 5	Методика та етика сучасних наукових досліджень	3	д/залік (1)
ОК 6	Навчання перекладу й іноземних мов у закладах освіти	4	д/залік (2)
ОК 7	Порівняльна граматики німецької / французької та української мов в аспекті перекладу	3	д/залік (2)

ОК 8	Сучасний літературний процес: основні тенденції розвитку	3	екзамен (2)
ОК 9	Кваліфікаційна робота	11	
ОК 10	Практика педагогічна виробнича	6	д/залік (3)
ОК 11	Практика перекладацька виробнича	6	д/залік (3)
ОК 12	Науково-дослідницька практика	3	
	Загальний обсяг обов'язкових компонент:	66	
Вибіркові компоненти ОПП (за вибором здобувача вищої освіти)			
ВК 1	Вибіркова дисципліна (вибір із переліку)	4	залік (1)
ВК 2	Вибіркова дисципліна (вибір із переліку)	4	залік (1)
ВК 3	Вибіркова дисципліна (вибір із переліку)	4	залік (2)
ВК 4	Вибіркова дисципліна (вибір із переліку)	4	залік (2)
ВК 5	Вибіркова дисципліна (вибір із переліку)	4	залік (3)
ВК 6	Вибіркова дисципліна (вибір із переліку)	4	залік (3)
	Загальний обсяг вибірових компонент:	24	
	ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ	90	

Реалізація вибірових дисциплін освітньої програми регламентується Положенням про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін здобувачами ГПМ, згідно з яким здобувачі можуть вибирати такі дисципліни:

Дисципліни вільного вибору здобувачів – це комплекс дисциплін, що формують загальні або професійні компетентності, поєднують теоретичну та практичну підготовку фахівців, спрямовану на формування широкого світогляду й підвищення загальнокультурного рівня здобувача.

Перелік дисциплін вільного вибору здобувача, розроблений кафедрами, становить єдиний перелік навчальних дисциплін ГПМ незалежно від рівня освіти та спеціальності освітньої програми (п. 2.3. Положення).

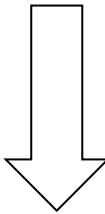
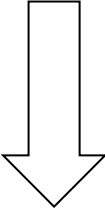
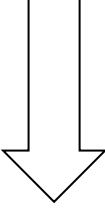
Дисципліни освітньої програми – це навчальні дисципліни за вибором здобувача, спрямовані поєднувати теоретичну й практичну підготовку майбутніх фахівців з їхньою участю в професійній та науково-дослідницькій діяльності. Дисципліни освітньої програми є обов'язковим компонентом освітньої програми, відображеним у навчальному плані та додатку до нього.

2.2. Перелік вибірових дисциплін мовних кафедр для освітньо-професійної програми

1. Академічне письмо (англійська мова)
2. Актуальні питання української історії (англійською мовою)
3. Бізнес-комунікація (французька мова)
4. Ділова німецька мова
5. Історія європейських держав (англійською мовою)
6. Лінгвістичні тактики декодування англійських текстів
7. Медіаграмотність (англійська мова)
8. Навчання аудіюванню в старшій профільній школі
9. Німецька мова в готельному й туристичному бізнесі / Французька мова в готельному й туристичному бізнесі
10. Новітні технології у вивченні англійської мови
11. Новітня література Німеччини (німецькою мовою) / Літературні напрями і течії сучасної франкомовної літератури
12. Ораторське мистецтво (англійська мова)
13. Основи художнього перекладу (німецька мова) / Лінгвістичні аспекти перекладу (французька мова)

14. Усний послідовний переклад
15. Переклад ділової кореспонденції (німецька мова) / Переклад як засіб професійної та наукової комунікації (французька мова)
16. Переклад економічної та юридичної літератури (англійська мова)
17. Психолінгвістичні питання суспільно-політичного дискурсу (англійською мовою)
18. Тестування з англійської мови за міжнародними програмами і стандартами
19. Технології забезпечення аудіовізуального перекладу
20. Фоностилістика мас-медійного дискурсу (англійська мова)

2.3. Структурно-логічна схема ОПІ «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)»

<p style="text-align: center;">Семестр 1</p> <p>ОК Академічна культура та мовна репрезентація наукового знання Теорія та практика перекладу (англійська мова) Комунікативні стратегії (англійська мова) Комунікативні стратегії (німецька / французька мова) Методика та етика сучасних наукових досліджень Кваліфікаційна робота</p> <p>ВК Вибіркова дисципліна 1 Вибіркова дисципліна 2</p>	
<p style="text-align: center;">Семестр 2</p> <p>ОК Навчання перекладу й іноземних мов у закладах освіти Комунікативні стратегії (англійська мова) Комунікативні стратегії (німецька / французька мова) Порівняльна граматики другої іноземної та української мов в аспекті перекладу Сучасний літературний процес: основні тенденції розвитку Кваліфікаційна робота</p> <p>ВК Вибіркова дисципліна 3 Вибіркова дисципліна 4</p>	
<p style="text-align: center;">Семестр 3</p> <p>ОК Комунікативні стратегії (англійська мова) Комунікативні стратегії (німецька / французька мова) Практика педагогічна виробнича Практика перекладацька виробнича Науково-дослідницька практика Кваліфікаційна робота</p> <p>ВК Вибіркова дисципліна 5 Вибіркова дисципліна 6</p>	

3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» спеціальності 035 Філологія (спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)) проводиться у двох формах: захист кваліфікаційної роботи з перекладознавства або методик навчання іноземних мов і перекладу та два комплексні кваліфікаційні экзамені: комплексний кваліфікаційний экзамен з англійської мови, перекладу та методик навчання іноземних мов і перекладу та комплексний кваліфікаційний экзамен з німецької / французької мови та перекладу.

Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми відповідно до спеціалізації, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти.

Процес атестації завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня «магістр» із освітньою кваліфікацією «Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Атестація відбувається відкрито й публічно.

4. ВИМОГИ ДО НАЯВНОСТІ СИСТЕМИ ВНУТРІШНЬОГО МОНІТОРИНГУ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

Процедури й заходи забезпечення якості освіти	Моніторинг та періодичний перегляд освітніх програм відповідно до «Положення про забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ “Донбаський державний педагогічний університет”». Забезпечення публічності інформації про освітні програми, про ступені вищої освіти та кваліфікації. Забезпечення дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату. Забезпечення підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників.
Моніторинг та періодичний перегляд освітніх програм	Визначені та легалізовані Горлівським інститутом іноземних мов у Положенні «Про організацію освітнього процесу в Горлівському інституті іноземних мов Державного вищого навчального закладу “Донбаський державний педагогічний університет” (із змінами та доповненнями)», «Про освітні програми підготовки фахівців першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти в Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ “Донбаський державний педагогічний університет”».
Оцінювання здобувачів вищої освіти	Відповідно до Положення «Про організацію освітнього процесу в Горлівському інституті іноземних мов Державного вищого навчального закладу “Донбаський державний педагогічний університет” (із змінами та доповненнями)». Оцінювання здобувачів вищої освіти за ОПП здійснюється у формі семестрового контролю (модульний контроль, заліки, диференційовані заліки, экзамені), комплексних кваліфікаційних экзаменів та захисту кваліфікаційної роботи.

Підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників	Визначені та легалізовані закладом вищої освіти у відповідних документах. Інформаційний пакет освітньо-професійної програми розміщений на сайті інституту.
Публічність інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації	Забезпечується розміщенням відповідної інформації про освітньо-професійну програму на сайті інституту http://forlan.org.ua/
Забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі запобігання та виявлення академічного плагіату	Підготовка здобувачів здійснюється на основі принципів академічної доброчесності та корпоративної етики, визначених в «Положенні про академічну доброчесність у Горлівському інституті іноземних мов Державного вищого навчального закладу “Донбаський державний педагогічний університет”» та «Кодексі етики Горлівського інституту іноземних мов Державного вищого навчального закладу “Донбаський державний педагогічний університет”». Кваліфікаційні роботи здобувачів проходять перевірку на плагіат.

5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ВК 1	ВК 2	ВК 3	ВК 4	ВК 5	ВК 6
ЗК 1	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 6		+	+	+		+	+			+	+		+	+	+	+	+	+
ЗК 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 9	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
СК 1	+	+			+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+
СК 2								+							+	+		
СК 3	+	+			+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+
СК 4	+	+			+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+
СК 5	+				+				+			+						
СК 6		+	+	+		+	+		+	+	+	+					+	+
СК 7	+				+		+		+		+	+						
СК 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Скорочення: ЗК – загальні компетентності, СК – спеціальні компетентності, ОК – обов’язкова компонента, ВК – вибіркова компонента

**6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (ПРН)
ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ВК 1	ВК 2	ВК 3	ВК 4	ВК 5	ВК 6
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 7	+	+			+	+	+		+			+	+	+	+		+	
ПРН 8								+							+	+		
ПРН 9	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 13	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 14	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 16	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 17	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Скорочення: ПРН – програмні результати навчання, ОК – обов’язкова компонента, ВК – вибіркова компонента